

**Contenido**

<b>Recolectando Información</b> .....	<b>210</b>
La Regulación Federal Actual .....	210
Las Regulaciones Estatales, Tribales, y Locales .....	210
La Fuerza Laboral en el Trabajo Agrícola .....	211
Tipo de Capacitación Requerido .....	211
Las Experiencias de los Asistentes .....	216
Trabajador Agrícolas. ....	216
Manipuladores de Pesticidas. ....	217
Cultivos y la Temporada del Cultivo .....	217
<b>Organizando la Capacitación.</b> .....	<b>218</b>
Duración de la Capacitación .....	222
Los Objetivos de la Capacitación .....	222
Recursos para la Capacitación y Materiales Educativos .....	224
Intérpretes .....	225
Actividades .....	225
Agenda de la Clase .....	227
Equipo y Suministros .....	228
<b>Consideraciones Adicionales</b> .....	<b>229</b>
El Tiempo. ....	229
El Sitio para la Capacitación .....	229
Seguridad Personal .....	230
Tamaño de la Clase .....	231
La Configuración del Sitio de la Capacitación .....	231

Una vez que usted esté familiarizado con las regulaciones, temas de capacitación y diferentes maneras en que usted puede presentar la información sobre la Ley de Protección al Trabajador (WPS), entonces usted puede prepararse para dar su capacitación. La preparación para la capacitación puede consumir tiempo, pero es probable que su clase sea más efectiva y exitosa si está bien preparado.

### Recolectando Información

#### La Regulación Federal Actual

Es importante mantenerse actualizado sobre las regulaciones federales de pesticidas ya que estas pueden cambiar. Puede hacerlo revisando los materiales nuevos o actualizados para la capacitación, asistiendo a reuniones de la industria o de asociaciones y buscando información actualizada sobre la seguridad de pesticidas en el Internet.

Algunas posibles fuentes de información son U.S. EPA ([epa.gov](http://epa.gov)), los Servicios de Extensión Cooperativa locales, Pesticide Educational Resources Collaborative ([pesticideresources.org](http://pesticideresources.org)) y National Pesticide Information Center ([npic.orst.edu](http://npic.orst.edu)).

#### Las Regulaciones Estatales, Tribales, y Locales

Las leyes federales de pesticidas son las mínimas pautas nacionales que todos tienen que seguir. Un estado o tribu puede tener reglas, regulaciones, pautas o leyes más estrictas que rijan el uso y la seguridad de los pesticidas.



Foto cortesía de Jennifer Weber, Arizona  
Department of Agriculture



Foto cortesía de Stewart Jacobson, Arizona  
Department of Agriculture

Antes de capacitar, comuníquese con la agencia de reguladora de pesticidas del estado o tribu local o visite sus páginas en el Internet para familiarizarse con la información adicional que usted puede necesitar incluir cuando esté capacitando.

Algunos estados pueden tener más de una agencia que regula el uso de los pesticidas y la capacitación sobre la seguridad de pesticidas. Los Departamentos Estatales de Agricultura, Seguridad y Salud Ocupacional, Trabajo y Calidad Ambiental son buenos recursos para obtener información sobre los requisitos adicionales que pueda tener un área sobre la capacitación, notificación de los riesgos, sanidad en el campo, suministros de descontaminación, impactos ambientales, y asuntos de seguridad para los trabajadores.

### **La Fuerza Laboral en el Trabajo Agrícola**

Los empleados agrícolas pueden variar mucho y pueden consistir de trabajadores y manipuladores de diversas etnicidades, culturas, idiomas y niveles de educación. Si le gustaría obtener información sobre las características de la fuerza laboral agrícola en su área, comuníquese con agencias de servicios locales que apoyan los empleados agrícolas tal como las clínicas de salud para migrantes, los programas educativos para migrantes, programas de capacitación ocupacional y agencias de empleo, organizaciones para trabajadores, y asociaciones agrícolas.

### **Tipo de Capacitación Requerido**

Si un empleador agrícola necesita apoyo para decidir cuales empleados necesitan asistir a una capacitación del WPS y el tipo de capacitación que necesitan tener (i.e., capacitación para los trabajadores o los manipuladores), usted puede ayudarlos haciendo una serie de preguntas sobre los trabajos o actividades que cada persona realizará.

**Tabla 9.1: Tipo de Capacitación de WPS Requerida por Actividad**

Actividad	Condición	Tipo de Capacitación
<b>Cosechar, sacar o podar plantas como parte de trabajo para una cuadrilla de trabajadores contratados.</b>	<p>El empleado trabaja en un “área tratada.”</p> <p>El empleado no trabaja en un “área tratada” en ningún momento.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>
<b>Controlar malezas</b>	<p>El empleado quita la hierba a mano o con una herramienta, mientras trabaja en un “área tratada.”</p> <p>El empleado usa un herbicida para controlar la hierba en un área de producción agrícola.</p> <p>El empleado usa un herbicida para controlar hierba en un área no apta para el cultivo, tal como una acera.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>
<b>Ayudar como voluntario o limpiador de cosecha</b>	<p>El voluntario o limpiador de cosecha trabajan en un establecimiento agrícola pero no recibe compensación financiera.</p>	<p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p><b>Sin embargo, se recomienda fomentar la capacitación de los trabajadores agrícolas.</b></p>
<b>Empacar cultivos</b>	<p>El empleado cosecha o empaca cultivos en un “área tratada”, tal como en el campo o un huerto.</p> <p>El empleado empaca cultivos mientras está trabajando dentro de una empacadora u otro tipo de edificio.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>
<b>Controlar roedores, tal como ardillas, topos y ratas</b>	<p>El empleado usa pesticidas para controlar los roedores en el área de producción agrícola.</p> <p>El empleado usa pesticidas para controlar los roedores fuera del área de producción agrícola (i.e., dentro de un edificio.)</p> <p>El empleado usa trampas u otras maneras sin químicos para controlar los roedores dentro de un área tratada.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p>Trabajador Agrícola</p>

Actividad	Condición	Tipo de Capacitación
<p><b>Trabajar en un proyecto como un estudiante de investigaciones agrícolas</b></p>	<p>El estudiante recibe compensación financiera directa en forma de salario o pago para manipular pesticidas.</p> <p>El estudiante recibe compensación financiera directa en forma de salario o pago para realizar actividades de trabajadores agrícolas.</p> <p>El estudiante no recibe compensación financiera directa en forma de salario o pago para manipular pesticidas o realizar actividades de trabajadores agrícolas.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>Trabajador Agrícola</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p><b>Sin embargo, se recomienda fomentar capacitación apropiada del WPS (trabajador o manipulador).</b></p>
<p><b>Realizar actividades a mano después de la fumigación</b></p>	<p>El empleado realiza cualquier actividad con las manos después de una fumigación, tal como mover la tierra, quitar los plásticos o regar.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p>
<p><b>Trabajar para un vivero ubicado dentro de un parque gubernamental o público o un jardín botánico</b></p>	<p>El empleado solo está cuidando o cultivando las plantas.</p> <p>El empleado está manipulando pesticidas o moviendo los envases de pesticidas al lugar de almacenamiento.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p>
<p><b>Trabajar como vendedor en un vivero o invernadero donde se usan pesticidas que tienen el enunciado del WPS “ Requisitos de Uso Agrícola” en la etiqueta</b></p>	<p>Ocasionalmente, el vendedor toca las hojas o el compuesto de crecimiento de una planta o las superficies a las que se les ha aplicado un pesticida y donde un intervalo de entrada restringida (REI) ha estado en vigente en los últimos 30 días.</p> <p>El vendedor solo trabajará con la caja registradora y no tiene el potencial de tener contacto con el área tratada, las plantas o las superficies.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>

Actividad	Condición	Tipo de Capacitación
<p><b>Manipular pesticidas en un campo de golf</b></p>	<p>El manipulador también es un aplicador certificado, como es muy frecuente en caso con los Superintendentes de los Campos de Golf.</p> <p>El manipulador trabaja para un campo de golf que compra césped de reemplazamiento y otras plantas de otra compañía.</p> <p>El manipulador trabaja para un campo de golf que aplica pesticidas del WPS a un área donde producen su propio césped de reemplazo u otras plantas para el campo de golf.</p>	<p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p>
<p><b>Regar</b></p>	<p>El regador trabaja con el equipo utilizado para la quimigación (la aplicación de pesticidas a través del sistema de riego).</p> <p>El regador le ayuda al manipulador de pesticidas cuando es tiempo de aplicar el pesticida a través del “riego” como parte del proceso de la aplicación indicado en la etiqueta del pesticida.</p> <p>Ocasionalmente, se le pide al regador que use un herbicida para limpiar las zanjas de riego (áreas sin producción agrícola).</p> <p>El regador no participa en cualquiera de las actividades mencionadas anteriormente y no estará en el área durante una aplicación o REI.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p><b>Sin embargo, se recomienda/ fomentar la capacitación para los manipuladores.</b></p> <p>Trabajador Agrícola</p>

Actividad	Condición	Tipo de Capacitación
<p><b>Reparar o limpiar el equipo agrícola</b></p>	<p>El mecánico, mientras trabaja para su empleador, repara o limpia el equipo, los tractores o los vehículos a todo terreno que contienen residuos de pesticidas.</p> <p>El mecánico, mientras trabaja para una persona que no es su empleador, repara o limpia el equipo, los tractores o los vehículos a todo terreno que contienen residuos de pesticidas.</p> <p>El mecánico no tendrá contacto con los pesticidas o los residuos de pesticidas en cualquier momento.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p><b>Sin embargo, a esta persona se le debe informar que el equipo puede contener residuos de pesticidas y se debe recibir instrucciones de cómo protegerse.</b></p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>
<p><b>Trabajar como un chofer de camión o transportista</b></p>	<p>El empleado maneja un camión a un área agrícola para recoger los cultivos cosechados.</p> <p>El empleado maneja un tractor y equipo en un "área tratada" para ayudar con la cosecha y transferencia del cultivo.</p> <p>La persona es un chofer de un camión de entregas (i.e., UPS o FedEx) que maneja por un "área tratada" para llegar a la oficina principal.</p>	<p>No se requiere capacitación del WPS</p> <p>Trabajador Agrícola</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>

Actividad	Condición	Tipo de Capacitación
<b>Recibir entregas de pesticidas agrícolas</b>	<p>El empleado manipula envases abiertos en cualquier momento en su trabajo.</p> <p>El empleado lleva envases de pesticidas abiertos y cerrados al lugar de almacenamiento y puede tener contacto directo con los residuos de pesticidas en los envases, estantes y otras superficies.</p> <p>El empleado trabaja en una oficina y solo recibirá la entrega de pesticidas y los documentos de venta.</p>	<p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p> <p>No se requiere capacitación del WPS</p>
<b>Trabajar en una finca orgánica donde se usan pesticidas que tienen en la etiqueta la sección referente al WPS “Requisitos de Uso Agrícola”</b>	<p>El empleado realiza las actividades de un trabajador en un “área tratada.”</p> <p>El empleado realiza actividades de manipulación de pesticidas.</p>	<p>Trabajador Agrícola</p> <p>Manipulador de Pesticidas</p>

**Las Experiencias de los Asistentes**

La información sobre las experiencias de los asistentes puede ayudarlo a definir los recursos de capacitación y las actividades más idóneas para sus necesidades educativas. Si no puede recolectar la información sobre los asistentes antes de la capacitación, usted puede tomarse algunos minutos al principio de la clase para conocerlos haciendo preguntas relacionadas al trabajo y la capacitación. Los siguientes son ejemplos de preguntas que puede hacer a los trabajadores y manipuladores.

**Trabajador Agrícolas**

- ¿Cuánto tiempo ha trabajado aquí?
- ¿Qué tipo de trabajo agrícola ha realizado en el pasado?
- ¿Qué tipo de trabajo hará aquí?
- ¿Ha asistido a una capacitación del WPS?



## Manipuladores de Pesticidas

- ¿Cuánto tiempo ha trabajado aquí?
- ¿Qué tipos de plaga se controlan en este lugar?
- ¿Sabe los nombres de algunos de los pesticidas que utilizará?
- ¿Ha asistido una capacitación del WPS para manipuladores de pesticidas?
- ¿Ha trabajado con pesticidas en el pasado?

También es beneficioso para los capacitadores conocer si los asistentes son empleados migrantes, temporales, o permanentes. Los trabajadores migrantes se trasladan de un área a otra en busca de trabajo agrícola. Los trabajadores temporales viven en el área donde trabajan, pero solo están empleados como trabajadores agrícolas durante la temporada del crecimiento o cosecha. Los empleados permanentes viven y trabajan en el área y están empleados por el mismo establecimiento agrícola durante todo el año.

## Cultivos y la Temporada del Cultivo

Es beneficioso familiarizarse con los cultivos y los ciclos del cultivo, con los requisitos del trabajo temporal, y con las actividades típicas de los empleados agrícolas en las áreas donde se capacita. Esta información está disponible en los Departamentos Agrícolas Estatales, los Departamentos de Labor, las oficinas de Extensión de la Universidad, y organizaciones locales que proporcionen servicios educativos para los empleados agrícolas y las asociaciones agrícolas.

Conociendo los ciclos de varios cultivos y las etapas con mayor cosecha le ayudará identificar el mejor tiempo para proporcionar la capacitación del WPS en un área geográfica en particular. La información detallada sobre los cultivos se puede encontrar en la siguiente página del Internet:

[ipmcenters.org/cropprofiles](http://ipmcenters.org/cropprofiles)



Foto cortesía de Dr. Kurt D. Nolte, University of Arizona Cooperative Extension

## Organizando la Capacitación

Una vez que haya estudiado los temas requeridos, tenga la información actualizada, y conozca si va a capacitar a trabajadores agrícolas o manipuladores de pesticidas, es tiempo para organizarse.

Escriba los temas en el orden en que usted quiera presentarlos durante su capacitación. Es posible que usted desee empezar revisando su lista de temas y separarlos en temas que combinen bien.



Foto cortesía de Jennifer Weber, Arizona  
Department of Agriculture

En el siguiente ejemplo, el capacitador está planeando presentar una capacitación del WPS para manipuladores de pesticidas. El capacitador comienza agrupando todos los temas sobre la salud relacionados con los pesticidas, seguido por una información detallada sobre la etiqueta del pesticida y la información de cómo usar los pesticidas de manera segura y efectiva. El capacitador termina con las responsabilidades del empleador y los derechos de los empleados.

**Tabla 9.2: Ejemplo de un Plan de Capacitación****TEMAS PARA LA CAPACITACION DE MANIPULADORES DE PESTICIDAS**

**La primera sección incluirá información general sobre los pesticidas y la salud para las personas que trabajan directamente con los pesticidas agrícolas. Esta información incluirá:**

- un repaso de las plagas agrícolas que se encuentren en los sitios de trabajo y los diferentes tipos y formulaciones de pesticidas que se podrían usar para controlar a estas plagas;
- dónde y en qué forma se pueden encontrar los pesticidas y sus residuos en el trabajo;
- las rutas a través por los cuales los pesticidas pueden entrar al cuerpo;
- los signos y los síntomas de exposición, más los riesgos sobre la salud que pueden ocurrir por la toxicidad y la exposición, incluyendo los efectos agudos, los efectos crónicos, los efectos retrasados y el aumento a la sensibilidad; y
- los riesgos potenciales de la exposición a pesticidas para las mujeres embarazadas y los niños.

**Esta sección de la capacitación se enfocará en las maneras de reconocer, prevenir y tratar casos de exposición a pesticidas e incluirá:**

- los requisitos de la edad mínima para realizar actividades de manipulación de pesticidas;
- los requisitos de descontaminación y los suministros en varios lugares en el sitio de trabajo;
- ropa de protección y/o el PPE indicado en la etiqueta;
- el reconocimiento, prevención y tratamiento del agotamiento por calor;

- las maneras de proteger a los miembros de la familia, tal como la importancia de mantener a la familia lejos de los pesticidas y las áreas tratadas con pesticidas;
- los riesgos de los residuos de pesticidas en la ropa y cómo cuidar y lavar la ropa de trabajo; y
- los primeros auxilios de emergencia para lesiones y el envenenamiento por pesticidas y cómo obtener atención médica de emergencia e información sobre los pesticidas utilizados en el trabajo (sitio central).

**Esta sección se refiere a la etiqueta del pesticida. Los asistentes revisarán muestras de etiquetas de pesticidas para practicar localizando y siguiendo la información en la etiqueta sobre la salud, seguridad y el uso del pesticida. Esta información incluirá:**

- varias secciones de la etiqueta;
- cómo encontrar la información sobre la salud y seguridad, tal como las declaraciones de precaución, PPE, e información sobre los primeros auxilios;
- cómo encontrar y seguir las instrucciones para determinar cuáles plagas son controladas por el producto, los sitios a los que se puede aplicar el pesticida y cualquier limitaciones o restricciones que existan sobre la aplicación; y
- información específica del producto indicada en la etiqueta, tal como el tipo de pesticidas, los ingredientes activos, la formulación del producto, el nivel de toxicidad, y los impactos ambientales.

**Esta sección se enfocará de cómo trabajar en forma segura cuando se mezcla, carga, y aplica pesticidas. Los asistentes también aprenderán sobre los asuntos ambientales de importancia tales como la contaminación del agua y cómo responder a situaciones de emergencia como los derrames de pesticidas y fugas en los envases. Esta información incluirá:**

- el requisito de usar el PPE, incluyendo los respiradores si es aplicable;
- el uso, la limpieza y el mantenimiento apropiado del PPE;
- las prácticas seguras al mezclar, cargar, y aplicar pesticidas;

- las maneras de proteger el medio ambiente cuando se esté trabajando con pesticidas;
- las Zonas de Exclusión de la Aplicación (AEZ) y otras maneras de prevenir el acarreo de pesticidas que pueda llegar y contaminar a otras personas;
- transportando, almacenando y desechando los pesticidas y sus envases con seguridad; y
- pasos para limpiar los derrames de pesticidas.

**La última sección se enfocará en las responsabilidades del empleador y los derechos de los empleados. Esta información incluirá:**

- la responsabilidad del empleador de proporcionar al manipulador un respirador, evaluación médica, prueba de ajuste y la capacitación sobre el uso del respirador antes de que el manipulador utilice un respirador requerido por la etiqueta;
- la responsabilidad del empleador de proporcionar, mantener, reemplazar y almacenar el PPE;
- los derechos de los empleados a la información sobre los pesticidas usados en el trabajo y las maneras en que el empleador tiene que proporcionar esta información;
- la protección de los empleados contra represalias; y
- los derechos de los empleados de tener a una copia del registro de la capacitación y la información sobre las aplicaciones.

## Duración de la Capacitación

Mientras prepara su capacitación, piense en la cantidad de tiempo que se necesitará para cubrir todos los temas requeridos. También tome en cuenta que las siguientes situaciones pueden añadir más tiempo a su capacitación:

- el uso de un intérprete;
- presentando la capacitación en forma bilingüe;
- incluyendo actividades de capacitación tales como la actuación, juegos o demostraciones;
- la distribución de folletos;
- firmando la hoja de participación;
- los asistentes llegando tarde;
- los ruidos o distracciones;
- configurando el equipo audiovisual; y
- problemas técnicos con las ayudas de capacitación o el equipo.



Foto cortesía de Penn State Extension, The Pennsylvania State University

## Los Objetivos de la Capacitación

Después de que usted ha organizado sus temas, usted se puede enfocar en la información, habilidades y actitudes que usted quiere que los asistentes aprendan a través de la clase. Una manera de hacerlo es desarrollar una lista de objetivos de capacitación. Los objetivos de capacitación son frases simples que describen lo que a usted le gustaría que los asistentes aprendan, conozcan, demuestren, o puedan hacer como resultado de la capacitación. Los objetivos deberían

- ser claros y concisos;
- tomar en consideración las situaciones del trabajo y las condiciones laborales de las personas que asistirán a la capacitación;
- reflejar las habilidades, conocimiento, y actitudes que usted quiere que los asistentes tengan al final de la sesión; y
- incluir actividades que fomenten la participación de los asistentes en el proceso de aprendizaje.

Los siguientes son tres ejemplos de objetivos de capacitación con diferentes niveles de participación de los asistentes.

*“A través de esta clase, los asistentes aprenderán varias maneras de cómo pueden prevenir la exposición a los pesticidas en sus sitios de trabajo.”*

*“Al final de esta sesión, los asistentes tendrán la habilidad de reconocer los posibles riesgos de los pesticidas usando una serie de fotos y discutirán las maneras de cómo prevenir situaciones de exposición similares cuando están trabajando con pesticidas.”*

*“Durante esta actividad, los asistentes demostrarán una manera de prevenir la exposición a los pesticidas leyendo una etiqueta de pesticidas y seleccionando el PPE apropiado.”*

El primer objetivo establece que usted, el capacitador, proporcionará a los asistentes la información que necesitan saber para prevenir la exposición a pesticidas en el trabajo.

El segundo objetivo cubre el mismo tipo de información, pero requiere que los asistentes participen en una actividad de identificación de riesgos. La actividad ha sido preparada para simular el trabajo de los asistentes incluyendo fotos de situaciones que podrían ocurrir en sus sitios de trabajo.

El tercer objetivo requiere que los asistentes se involucren más en el proceso de aprendizaje demostrando cómo seleccionar el PPE que se requiere en la etiqueta.

**También usted puede describir sus objetivos como un grupo de habilidades** que a usted le gustaría que los asistentes tengan al final de la capacitación, por ejemplo

**Habilidades:** Después de participar en la capacitación, los asistentes conocerán cómo:

- reconocer los riesgos de exposición a pesticidas y explicar cómo prevenirlos en el trabajo, y
- leer y seguir las instrucciones para seleccionar el PPE que tienen que usar para protegerse contra la exposición del producto.

**Recursos para la Capacitación y Materiales Educativos**

Hay muchos recursos disponibles para capacitar sobre la seguridad de los pesticidas, estos incluyen rotafolios, DVDs, videos en el Internet, presentaciones digitales, libritos, folletos y juegos. Las etiquetas de pesticidas también son excelentes recursos para la capacitación, especialmente cuando representan los pesticidas que los asistentes utilizarán en sus trabajos. Usted puede encontrar materiales producidos por PERC, EPA, NPIC o las compañías de químicos.

Cuando seleccione recursos de capacitación y materiales didácticos, asegúrese de que

- cubran la información requerida,
- puedan ser complementados fácilmente con información adicional si es necesario,
- estén correctos y actualizados con la información de las leyes vigentes,
- estén aprobados por EPA,
- estén en un idioma que los asistentes entienden,
- sean precisos y claramente redactados (especialmente si han sido traducidos),
- reflejen el trabajo o los sitios de trabajo de los asistentes lo mejor posible,
- incluyan información local si es posible, y
- puedan ser presentados de una manera que permita a los asistentes participar en la capacitación y hacer preguntas.



Foto cortesía de Jennifer Weber, Arizona Department of Agriculture

Siempre revise sus materiales didácticos de capacitación antes de presentarlos en la clase. Incluso si un libro o video ha sido aprobado por EPA, las leyes pueden haber sido revisadas después de la fecha en que los materiales fueron producidos. Además, los materiales pueden ser inapropiados para su situación en particular o puede ser necesario incorporar regulaciones del estado o tribu local en su capacitación.



Si usa recursos de capacitación en un idioma que no es su idioma nativo, preste mucha atención a la traducción para asegurarse de que la información sea correcta y la traducción sea precisa. Usted debe pedirle a un intérprete que le ayude con el repaso si usted no puede leer los materiales por su cuenta.

### Intérpretes

Si habla inglés y los asistentes no, usted también debe buscar a un intérprete. Es posible que usted tenga que depender de otros empleados que sean bilingües, intérpretes profesionales, o personas bilingües de la comunidad que puedan ayudarle como voluntarios para traducir los materiales para su presentación. Otras posibles fuentes de servicios de traducción son organizaciones comunitarias, personal médico, otros empleadores, organizaciones agrícolas como "Farm Bureau", la oficina de Extensión de la Universidad, asociaciones de trabajadores agrícolas, y clínicas de salud para migrantes. Si ellos no tienen un miembro de su personal que proporcione estos servicios, es posible que ellos puedan darle una referencia de un individuo o grupo que puede ayudar.

Si utiliza un intérprete, es importante que la persona entienda claramente la terminología de pesticidas antes de la capacitación. Proporcione al intérprete con copias de los materiales de capacitación que planea usar y discútalos con él o ella.

### Actividades

Las actividades mantienen a los asistentes involucrados en el curso y les permiten participar en el proceso de aprendizaje. Las actividades pueden ser sencillas, tal como una sesión de preguntas y respuestas sobre los productos de pesticidas o pueden ser más complejas, como una actividad práctica simulada de como limpiar un derrame de pesticida. Mire sus temas y objetivos para ayudarse a decidir cuáles actividades son las más acorde con su capacitación, para así poder cumplir con sus objetivos de capacitación. Ejemplos de actividades han sido incluidos en el Capítulo 8 de este manual. Cada actividad sugiere un tema de capacitación, un objetivo, la duración de la actividad, materiales educativas y recursos e instrucciones.



Foto cortesía de Jennifer Weber, Arizona Department of Agriculture

Después de haber seleccionado sus materiales, folletos y actividades, usted puede crear una lista de los artículos que usted necesitará llevar a la clase, como se muestra en el siguiente ejemplo:

**Tabla 9.3: Ejemplo de un Plan de Actividades de Capacitación**

<b>Tema</b>	<b>Actividad</b>	<b>Suministros y Equipo</b>	<b>Materiales Educativos y Recursos</b>
<b>Primeros Auxilios</b>	Actuación	Botella de soda  Ilustración del escenario  Etiqueta de pesticida	Copias de las recomendaciones sobre los primeros auxilios que se encuentra en el Capítulo 5
<b>Etiquetas de Pesticidas</b>	Búsqueda de la información en la etiqueta	Nada	“Acaramort” – una etiqueta ficticia que se puede usar durante la capacitación para demostrar las diferentes secciones de una etiqueta de pesticidas  Copias de las etiquetas de dos pesticidas reales
<b>Equipo de Protección Personal</b>	Actividad práctica con PPE y las etiquetas	El PPE que se tiene que usar de cada pesticida seleccionado para esta actividad	Un documento explicando la efectividad de los diferentes tipos de materiales de los guantes
<b>Almacenamiento de Pesticidas</b>	Fotos – Identificación de los riesgos	Fotos laminadas con ejemplos malos y buenos sobre el almacenamiento de pesticidas	Nada

## Agenda de la Clase

Como los objetivos y las habilidades, una agenda es un recurso necesario que sirve como un guía para los capacitadores. Una buena agenda le proporcionará toda la información que usted necesita saber para conducir la capacitación en una manera organizada y también puede ayudarlo a medir la cantidad de tiempo que necesitará para cada tema y actividad. Organice la agenda de tal forma que sea fácil de seguir, como se muestra en el siguiente ejemplo. A medida que usted gana más experiencia en como capacitar, es posible que usted descubrirá una manera más sencilla de organizar sus temas, actividades, recursos y materiales.

**Tabla 9.4: Un Ejemplo de una Agenda para una Clase**

Tema	Actividad	Tiempo	Materiales
<b>Presentaciones de los Asistentes</b>	Actividad para romper el hielo	5-15 minutos	Pizarra y marcadores
<b>Pesticidas en el Trabajo</b>	Actividad en grupos pequeños con una lista de sitios	10 minutos	Lista de sitios (una copia por grupo)
<b>Definiciones de Plagas y Pesticidas</b>	Preguntas y respuestas	5 minutos	Nada
<b>Rutas de Exposición</b>	Identificación de riesgos	10 minutos	Fotos de situaciones que potencialmente podrían resultar en la exposición a pesticidas
<b>Primeros Auxilios</b>	Búsqueda de información en la etiqueta	10 minutos	Etiquetas y las mismas fotos de situaciones que potencialmente podrían resultar en la exposición a pesticidas

**Equipo y Suministros**

Ahora usted puede enfocarse en los equipos y suministros para la capacitación. Escriba una lista de todo lo que necesitará para presentar su capacitación. Evite llevar equipo adicional preguntando qué cosas están disponibles en el sitio para la capacitación. Cuando sepas exactamente lo que está disponible, decida cuales cosas usted necesitará llevar. Lo siguiente es un ejemplo de una lista de equipos y suministros para una capacitación de seguridad de pesticidas más formal, durante lo cual el capacitador usará una presentación digital, un estudio de caso, y actividades con la etiqueta.

**Tabla 9.5: Una Lista de Muestra de Equipo y Suministros para Capacitación**

Equipo y Suministros	Necesito para la Clase	Disponible en el Sitio	Tengo que Llevar
Computadora portátil	✓		✓
Proyector	✓		✓
Cable de extensión	✓	✓	
Pantalla	✓	✓	
TV/VCR/DVD			
Superficie para escribir y marcadores	✓	✓ (pizarra)	
Equipo de Protección Personal (PPE)	✓	✓ (el empleador compró PPE nuevo como una muestra para la capacitación)	
Etiquetas de pesticidas	✓		✓
Estudio de caso	✓		✓

## Consideraciones Adicionales

### El Tiempo

Las sesiones de capacitación son más efectivas cuando los asistentes pueden concentrarse en la información. Por eso, el mejor tiempo de capacitar puede ser en la mañana cuando todos estén alertas. Si la mañana no es un tiempo conveniente para usted y necesita presentar la clase en la tarde, proporcione descansos cortos y refrescos, si es posible.

El empleador o supervisor pueden ayudar a determinar el mejor tiempo del día para la capacitación. Muchos empleados agrícolas trabajan por lo menos 10 horas al día, 6 días a la semana. Por consiguiente, se le puede pedir que usted presente la capacitación por la noche o durante un fin de semana.

El horario puede variar depende de la temporada, el tipo de establecimiento agrícola (finca, bosque, vivero o área de producción en espacios cerrados), y las necesidades de los asistentes.

### El Sitio para la Capacitación

Un buen sitio de capacitación contribuirá al éxito de la capacitación. Es posible que no siempre va a tener control sobre la ubicación de la capacitación, pero cuando lo haga, busque un lugar que sea tranquilo, conducente al aprendizaje y donde haya pocas distracciones externas.

Si presenta en un sitio cerrado, minimice las distracciones cerrando las puertas y ventanas. Si presenta la capacitación dentro de un taller agrícola o en el campo le será más difícil minimizar las distracciones. Usted puede darse cuenta que necesitará usar más actividades prácticas y discusiones para mantener el grupo concentrado cuando capacite al aire libre.



Foto cortesía de Jennifer Weber, Arizona Department of Agriculture

Cuando capacite en un lugar nuevo, conozca lo que más pueda sobre el sitio de capacitación. Si encuentra problemas antes de la capacitación, es posible que usted pueda cambiar el sitio o coordinar como minimizar o eliminar las situaciones que pueden ser distracciones durante la capacitación. El tipo de lugar de la capacitación también puede influenciar los métodos de enseñanza que se pueden usar.

### Seguridad Personal

Siempre asegúrese que el sitio de capacitación no presente riesgos para usted o para los asistentes. Vístase apropiadamente para las condiciones y el sitio. Considere usar un sombrero, una visera de sol o ponerse una loción de protección solar. Lleve suficiente agua, si va a presentar la capacitación al aire libre o en el calor. De la misma manera, use ropa que lo abrigue y una chaqueta si va a capacitar al aire libre o en clima frío.



Foto cortesía de Association of Farmworker Opportunity Programs

Cuando utilice cables de extensión, tenga en cuenta los riesgos eléctricos y los resbalones.

Tome precauciones adicionales de seguridad si viaja y capacita solo al anochecer. Asegúrese que tiene suficiente luz para ver por dónde va y evitar riesgos potenciales. Si no se siente seguro solo, pida a alguien que lo acompañe.

## Tamaño de la Clase

Es más fácil capacitar a un grupo pequeño de 15 personas que capacitar un grupo grande de 50 personas o más. Los asistentes en grupos pequeños pueden escucharlo mejor, ver la información y tener más oportunidades para participar y hacer preguntas. Además, usted tendrá más control sobre el curso y encontrará más fácil mantener a todos los asistentes enfocados en la capacitación. Cuando sea necesario capacitar a un grupo grande, haga que los asistentes formen subgrupos más pequeños para que trabajen en actividades, tal como ejercicios de solución de problemas. Camine alrededor del cuarto para que pueda dar a los grupos más atención individualizada.

## La Configuración del Sitio de la Capacitación

Cuando arregle el sitio, piense en el tamaño del grupo y las actividades de capacitación. El sitio debe estar configurado de una manera en que los asistentes puedan ver y escuchar bien.

Si usa una mesa, un rotafolio, una pizarra o materiales educativos, colóquelas a un lado. Esto le proporcionará más espacio para presentar el curso y las actividades y eliminará una barrera entre los asistentes y usted. Si coloca el rotafolio o una pizarra a un lado del sitio le permitirá dar la cara a los asistentes más frecuentemente mientras escriba. De esta manera creará una atmosfera de capacitación más agradable.

